



**INTEGRATIONS RAT**



**DINSLAKEN**

**Zusammen für ein Miteinander**

**Bir Arada Yaşamak için Hep Birlikte**

**Working with each other towards togetherness**

**سويا و معا من أجل التعاون المشترك**

**Së bashku për njëri tjetrin**

**Ensemble pour une coexistence harmonieuse**

Der Integrationsrat ist die kommunale Vertretung aller Migrantinnen und Migranten und setzt sich für deren Interessen ein. Eine enge Zusammenarbeit mit der Kommunalpolitik ist damit gewährleistet und sichert aktive Integrationspolitik in der Stadt.

Der Integrationsrat befasst sich mit allen relevanten Themen in den sozialen, ökonomischen, politischen und kulturellen Bereichen und wirkt an deren Gestaltung mit. Das Gremium stellt Anträge, gibt Anregungen und macht Vorschläge zur Verbesserung des Zusammenlebens von Menschen aller Kulturen. Es können Stellungnahmen zu Themen abgegeben werden, die im Stadtrat oder in einem Ausschuss besprochen werden.

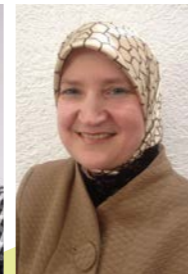
Einige Themen, mit denen sich der Integrationsrat befasst:

- Interkulturelle Verständigung aller zusammenlebenden Bürger/-innen in Dinslaken
- Politische Partizipation von Migranten/-innen
- Spracherwerb und Migration
- Ausbildungssituation Jugendlicher mit Migrationshintergrund
- Teilhabe von älteren Migranten/-innen
- Situation von Flüchtlingen
- Etablierung des Themas Integration als Querschnittsthema
- Unterstützung und Kooperation der Migrantenvereine
- Sprachförderkonzepte und Muttersprachlicher Unterricht

*Mitglieder des Integrationsrates:*



Turhan Tuncel  
*Vorsitzender*



Gülsüm Yigit  
*1. stellv. Vorsitzende*



Erol Tonk  
*2. stellv. Vorsitzender*



Daniel Kocar  
*Integrationsrat*



Nesrin Aydin  
*Integrationsrat*



Cem Organ  
*Integrationsrat*



Baris Koymat  
*Integrationsrat*



Yilmaz Adiyaman  
*Integrationsrat*



Dursun Kaya  
*Integrationsrat*



Peter Steinbeißer  
*SPD*



Sezgin Özen  
*SPD*



Lieselotte Wallerich  
*Bündnis 90/Die Grünen*



Rainer Hagenkötter  
*CDU*



Dr. Rainer Holzborn  
*CDU*

Delegierte des Integrationsrates:

Ausschuss für Liegenschaften und Wirtschaftsförderung  
Erol Tonk / Cem Organ

Bauausschuss  
Baris Koymat / Dursun Kaya

Jugendhilfeausschuss  
Cem Organ / Baris Koymat

Kultur- und Partnerschaftsausschuss  
Yilmaz Adiyaman / Dursun Kaya

Ausschuss für öffentliche Sicherheit, Ordnung und Verkehr  
Gülsüm Yigit / Nesrin Aydin

Planungs-, Umweltschutz-, Grünflächen- und  
Stadtentwicklungsausschuss  
Daniel Kocar / Gülsüm Yigit

Schulausschuss  
Daniel Kocar / Gülsüm Yigit

Sozialausschuss  
Dursun Kaya / Nesrin Aydin

Sportausschuss  
Yilmaz Adiyaman / Erol Tonk

Betriebsausschuss  
Nesrin Aydin / Daniel Kocar



*Integrationsbeauftragter  
Burhan Cetinkaya  
Geschäftsführer des Integrationsrates*



Kontakt und Informationen:

Brauchen Sie Informationen? Vielleicht ist Ihr Anliegen von allgemeinem Interesse und sollte unbedingt im Dinslakener Integrationsrat besprochen werden!  
Der Integrationsrat bietet vor jeder Sitzung eine Einwohnerfragestunde an, wo auch Sie Ihre Fragen und Anregungen loswerden können.

Bitte nehmen Sie Kontakt mit dem Integrationsrat auf!

Der Integrationsrat trifft sich regelmäßig und nimmt Ihre Anregungen gerne auf.  
Den nächsten Termin eines Treffens erfahren Sie von dem Geschäftsführer des Integrationsrates der Stadt Dinslaken, Herr Cetinkaya unter 02064 / 66-595.

Stadt Dinslaken  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Straße 65  
46535 Dinslaken  
Tel.: 02064 / 66-595  
Fax: 02064 / 66-11595  
E-Mail: [burhan.cetinkaya@dinslaken.de](mailto:burhan.cetinkaya@dinslaken.de)  
Web: [www.integrationsrat-dinslaken.de](http://www.integrationsrat-dinslaken.de)

The Integration Council is the community's representative body for all migrants and is designed to promote their interests. Two thirds of the council members are directly elected migrant representatives. This guarantees close cooperation with the local government and ensures an active integration policy approach in the city.

The Integration Council takes into consideration all relevant topics regarding the social, economical, political and cultural conditions and plays an active role in shaping them. The Council brings forward motions, provides impulses and makes suggestions on in how to improve the peaceful coexistence of people from all cultures. Everyone is invited to express their opinion on particular topics, to be discussed by the city council or at committee meetings.

Here are some of the topics with which the Integration Council is concerned:

- Intercultural exchange between all the citizens of Dinslaken
- Political participation of migrants
- Language acquisition by migrants
- Language development concepts / instruction by native speakers
- Professional training opportunities for young adults with an immigrant background
- Inclusion of older migrants
- Refugees' living conditions
- Creating a platform for the topic of integration and making it a cross-cutting issue
- Support for / cooperation with the migrant organisations

Members of the Integration Council:

Turhan Tuncel *Chairman*  
Gülsüm Yigit *Vice-Chairman*  
Erol Tonk *Deputy Vice-Chairman*  
Daniel Kocar  
Nesrin Aydin  
Cem Organ  
Baris Koymat  
Yilmaz Adiyama  
Dursun Kaya

*SPD (Social-Democratic Party of Germany)*  
Peter Steinbeißer  
Sezgin Özen  
*CDU (Christian Democratic Union of Germany)*  
Rainer Hagenkötter  
Dr. Rainer Holzborn  
*Bündnis 90 / Die Grünen (Alliance 90 / The Green Party)*  
Lieselotte Wallerich

Contact:

Do you need more information? Perhaps your issue is a matter of general concern and must be reviewed by the Dinslaken Integration Council!  
The Integration Council offers residents an open question and answer session before each council meeting, at which you can ask questions and make suggestions.

Please feel free to contact the Integration Council!

The Integration Council meets regularly and is happy to hear your ideas and suggestions. You can find out the date of the next meeting from the Managing Director of the Integration Council for the City of Dinslaken, Mr Cetinkaya at 02064 / 66-595.

Stadt Dinslaken  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Straße 65  
46535 Dinslaken  
phone: 02064 / 66-595  
fax: 02064 / 66-11595  
e-mail: [burhan.cetinkaya@dinslaken.de](mailto:burhan.cetinkaya@dinslaken.de)  
web: [www.integrationsrat-dinslaken.de](http://www.integrationsrat-dinslaken.de)

Uyum Meclisi, bütün göçmenlerin belediye düzlemindeki temsilcisi olup onların çıkarları için çalışmaktadır. Uyum Meclisi üyelerinin üçte ikisi doğrudan seçilen göçmen temsilcilerinden ve kalan üçte biri de Belediye Meclisi (Stadtrat) üyelerinden. Böylelikle belediyenin politikasıyla sıkı bir işbirliği sağlanarak kentin etkin bir şekilde uyum politikası yürütmesi güvence altına alınmaktadır.

Uyum Meclisi sosyal, ekonomik, politik ve kültürel alanlarda bütün önemli konuları ele almakta ve bunların yapılandırılmasına katkıda bulunmaktadır. Meclis başvurularında bulunmakta, görüşlerini paylaşmakta, birbirlerinden çok farklı kültürlerden gelen insanların bir arada daha iyi yaşayabilmeleri için önerilerde bulunmaktadır. Belediye Meclisi'nde veya bir heyette görüşülen konular hakkında görüşler de iletilebilmektedir.

Uyum Meclisi'nin ilgilendiği başlıca konular şunlardır:

- Dinslaken'de bir arada yaşamakta olan farklı kültürlerden bütün vatandaşların birbirleriyle iletişimi
- Göçmenlerin politik katılımı
- Dil edinimi ve göç
- Dil destekleme konseptleri / anadil dersleri
- Göç kökenli gençlerin eğitim durumları
- Yaşlı göçmenlerin katılımı
- Mültecilerin durumu
- Uyum konusunun disiplinler arası bir konu haline getirilmesi
- Göçmen derneklerinin desteklenmesi / bu derneklerle işbirliği

Uyum Meclisi üyeleri:

Turhan Tuncel 1. Başkan  
Gülsüm Yiğit 2. Başkan  
Erol Tonk 3. Başkan  
Daniel Kocar  
Nesrin Aydın  
Cem Organ  
Barış Koymat  
Yılmaz Adıyaman  
Dursun Kaya

*SPD*

Peter Steinbeißer  
Sezgin Özen

*CDU*

Rainer Hagenkötter  
Dr. Rainer Holzborn  
*Birlik 90 / Yeşiller*  
Lieselotte Wallerich

İrtibat:

Bilgiye mi ihtiyacınız var? Belki de sizin kendi istekleriniz herkesin çıkarınadır ve mutlaka Dinslaken Uyum Meclisi'nde görüşülmelidir!  
Uyum Meclisi her toplantısından önce bir saat süreyle vatandaşlardan gelen soruları cevaplamaktadır. Bu vesileyle siz de sorularınız yöneltebilir ve görüşlerinizi paylaşabilirsiniz.

Lütfen Uyum Meclisi ile irtibata geçiniz!

Uyum Meclisi düzenli olarak toplanmakta ve önerilerinizi memnuniyetle dikkate almaktadır. Bir sonraki toplantının tarihini öğrenmek için Dinslaken Uyum Meclisi İdari İşler Müdürü Sayın Çetinkaya'ya 02064 / 66-595 numaralı telefondan ulaşabilirsiniz.

Stadt Dinslaken  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Straße 65  
46535 Dinslaken  
Tel: 02064/66-595  
Faks: 02064 / 66-11595  
E-posta: burhan.cetinkaya@dinslaken.de  
Web: www.integrationsrat-dinslaken.de

Këshilli për Integrim paraqet përfaqësimin komunal të të gjithë Migranteve dhe Migrantëve dhe angazhohet për interesa të tyre. Me këtë është garantuar një bashkëpunim i ngushtë me politikat komunale dhe siguron një politikë aktive të integrimit në qytet.

Këshilli për Integrim ballafaqohet me të gjitha temat relevante në fushat sociale, ekonomike, politike dhe kulturore dhe vepron aktivisht në formimin e tyre. Ky këshill paraqet kërkesa, bënë inicime dhe paraqet propozime për përmirësimin e bashkëjetesës së njerëzve të të gjitha kulturave. Këtu mund të parashtrihen qëndrimet mbi temat, të cilat do të diskutohen në kuvendin komunal apo në ndonjë këshill.

Disa tema me të cilat ballafaqohet Këshilli për Integrim:

- Mirëkuptimi ndërkulturorë i të gjithë qytetareve dhe qytetarëve bashkëjetues në Dinslaken
- Pjesëmarrja politike e migranteve dhe migrantëve.
- Mësimi i gjuhës dhe migracioni
- Koncepte mbështetëse gjuhësore / Mësime në gjuhën amtare
- Situata e shkollimit të rinjve me prapavijë migracioni
- Pjesëmarrje e migranteve dhe migrantëve më të moshuar
- Situata e refugjatëve
- Themelimi i temës integrimi si temë e ndërthurur
- Mbështetja / bashkëpunimi me shoqata të migrantëve

Anëtarët e Këshillit për integrim:

Turhan Tuncel *Kryesuesi i 1.*  
Gülsüm Yigit *Kryesuesi i 2.*  
Erol Tunk *Kryesuesi i 3.*  
Daniel kocar  
Nesrin Aydin  
Cem Organ  
Baris Koymat  
Yilmaz Adiyaman  
Dursun Kaya

*SPD*  
Peter Steinbeißer  
Sezgin Özen  
*CDU*  
Rainer Hagenkötter  
Dr. Rainer Holzborn  
*Bündnis 90 / Die Grünen*  
Lieselotte Wallerich

Kontakti:

Keni nevojë për informata? Ndoshta çështja Juaj është e natyrës së interesave të përgjithshme dhe do të duhet të diskutohet gjithsesi në Këshillin për Integrim të Dinslaken!  
Këshilli për Integrim para secilës seancë ofron një orë parashtrimi të pyetjeve, ku edhe Ju mund të paraqitni pyetje dhe propozime.

Ju lutemi kontaktoni me Këshillin për Integrim!

Këshilli për Integrim takohet rregullisht dhe pranon propozime me dëshirë. Mbi terminin tjetër të takimit do njoftoheni nga udhëheqësi i Këshillit për Integrim të qytetit Dinslaken, Zotëri Cetinkaya nën 02064 / 66-595.

Stadt Dinslaken  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Straße 65  
46535 Dinslaken  
phone: 02064 / 66-595  
fax: 02064 / 66-11595  
e-mail: [burhan.cetinkaya@dinslaken.de](mailto:burhan.cetinkaya@dinslaken.de)  
web: [www.integrationsrat-dinslaken.de](http://www.integrationsrat-dinslaken.de)

Le Conseil d'intégration est le représentant communal de tous les migrants et il défend leurs intérêts. Une collaboration étroite avec la politique locale est ainsi garantie et permet d'assurer une politique d'intégration active au niveau de la ville.

Le Conseil d'intégration s'occupe de pratiquement tous les sujets importants qui touchent les domaines sociaux, économiques, politiques et culturels et participe à leur mise en œuvre. Le groupe formule des demandes, fournit des suggestions et fait des propositions pour une cohabitation harmonieuse de personnes issues des cultures les plus diverses. Il est possible de donner son propre avis sur des sujets qui, ensuite, seront discutés dans un Comité ou au Conseil de la ville.

Quelques exemples de sujets traités par le Conseil d'intégration:

- Communication interculturelle entre tous les citoyens à Dinslaken
- Participation politique de migrants
- Acquisition de la langue et migration
- Programmes de soutien linguistique / enseignement en langue maternelle
- Situation d'apprentissage des jeunes issus de la migration
- Participation de migrants plus anciens
- Situation de réfugiés
- Etablissement du thème « intégration » comme thématique transversale
- Soutient / coopération des associations de migrants

Membres du Conseil d'intégration:

Turhan Tuncel *1er Président*  
Gülsüm Yigit *2ème Président*  
Erol Tonk *3ème Président*  
Daniel Kocar  
Nesrin Aydin  
Cem Organ  
Baris Koymat  
Yilmaz Adiyaman  
Dursun Kaya

*SPD (Parti social-démocrate de l'Allemagne)*  
Peter Steinbeißer  
Sezgin Özen  
*CDU (Union chrétienne-démocrate d'Allemagne)*  
Rainer Hagenkötter  
Dr. Rainer Holzborn  
*Bündnis 90 / Die Grünen (Alliance 90 / Les Verts)*  
Lieselotte Wallerich

Contact:

Vous avez besoin d'informations ? Il est possible que votre demande relève de l'intérêt général et elle devra alors impérativement être discutée lors du Conseil d'intégration de Dinslaken! Avant chaque réunion, le Conseil d'intégration offre, pendant une heure, la possibilité aux habitants de poser des questions ou de faire des suggestions où vous pourrez également vous exprimer.

Merci de prendre contact avec le Conseil d'intégration!

Le Conseil d'intégration se réunit régulièrement et écoute, avec plaisir, vos suggestions. Vous obtiendrez la date de la prochaine réunion auprès du gérant du Conseil d'Intégration de la ville de Dinslaken, Monsieur Cetinkaya au N° 02064 / 66-595.

Stadt Dinslaken  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Straße 65  
46535 Dinslaken  
Tél: 02064 / 66-595  
Fax: 02064 / 66-11595  
e-mail: [burhan.cetinkaya@dinslaken.de](mailto:burhan.cetinkaya@dinslaken.de)  
web: [www.integrationsrat-dinslaken.de](http://www.integrationsrat-dinslaken.de)

للاتصال :

هل تحتاج الى معلومات؟ ربما لديك قضية ذات مصلحة عامة، وينبغي ألا و بالضرورة ان تتم مناقشتها في مجلس التكامل و الاندماج في مدينة دينسلاكن !  
لدى مجلس التكامل الاندماجي و قيل كل اجتماع له , لقاء مع المواطنين لتقبل أسئلتهم و الاجابة عليها , حيث يمكنكم التخلص و تقديم الأسئلة والاقتراحات الخاصة بكم .

نرجو منكم الاتصال و التواصل مع مجلس التكامل الاندماجي !

يجتمع المجلس التكامل الاندماجي بشكل منتظم، ويأخذ و يتقبل اقتراحاتكم بشكل رحب . الموعد القادم للإجتماع يمكن الحصول عليه و معرفته عن طريق القائم بأعمال المجلس السيد سستينكايا تحت رقم التلفون :  
02064 / 66-595

Stadt Dinslaken  
Stadthaus

شارع فيلهم - لانترمان رقم 65  
46535 دينسلاكن

تلفون : 02064 / 66-595

فاكس : 02064 / 66-11595

إيميل : burhan.cetinkaya@dinslaken.de  
الموقع : www.integrationsrat-dinslaken.de

اعضاء مجلس التكامل الاندماجي :

تورهان تونسل  
كوليسيم يكييت  
اورول تونك  
دانيل كوسار  
نسرين ايدين  
شيم اوركان  
باريس كومات  
يلميس أديمان  
دورسون كايا

الحزب الاشتراكي ( إس بي دي )

بيتر شتاين بايسر

سيجين اوسين

الحزب المسيحي الديموقراطي ( سي دي او )

راينر هاكنكويتز

الدكتور راينر هولسباين

الحزب الاخضر / الإئتلاف 90

ليزيهلوته فاليرايش

مجلس التكامل و الاندماج في مدينة دينسلاكن

لدى مدينة دينسلاكن و حسب المادة 27 من قانون البلديات لمقاطعة شمال الراين فيستفاليا مجلس تكاملي و إندماجي .مجلس التكامل الاندماجي هو التمثيل و الممثل المحلي لجميع المهاجرات و المهاجرين و هو الداعم لجميع مصالحهم .ثلاثي أعضاء المجلس التكامل الاندماجي هم منتخبين بشكل مباشر من المهاجرين وهم ممثلين لهم , اما الثلث الاخر فيتكون من اعضاء المجلس البلدي المنتخب اي هم مندوبين عن المجلس البلدي . بهذا يكون هناك ضمانة للتعاون المشترك في العمل السياسي المحلي وكذلك ضمانة للعمل في سياسة الاندماج و التكامل في المدينة بشكل نشيط و موسع .  
يتناول و يناقش مجلس التكامل و الاندماج جميع المسائل ذات الصلة في المجالات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والثقافية , و يشارك معنا في تصميمها . لجنة و فريق العمل يقدم اقتراحات , يعطي محفزات و تنبيهات و يقدم كذلك إقتراحات لتحسين التعايش بين الناس من جميع الثقافات . و يمكن هنا تقديم آراء على مواضيع تناقش في المجلس المحلي و في اللجان الفرعية الصادره عنه .

بعض المواضيع , التي يهتم بها المجلس التكامل الاندماجي و يناقشها هي :

- التفاهم بين الثقافات لجميع المواطنين و المواطنين الذين يعيشون مع بعضهم البعض في دينسلاكن
- المشاركة السياسية للمهاجرات و المهاجرين
- اكتساب اللغة والهجرة
- مفاهيم التدريب على اللغة / تدريس اللغة الأم
- الوضع التعليمي للشباب من أصول مهاجرة
- مشاركة المهاجرات و المهاجرين من كبار السن
- وضع اللاجئين
- تثبيت قضية و موضوع التكامل و الاندماج كقضية شاملة و متشعبة
- الدعم / التعاون بين جمعيات المهاجرين



Stadt Dinslaken  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Straße 65  
46535 Dinslaken  
Tel.: 02064 / 66-595  
Fax: 02064 / 66-11595  
E-Mail: [burhan.cetinkaya@dinslaken.de](mailto:burhan.cetinkaya@dinslaken.de)  
Web: [www.integrationsrat-dinslaken.de](http://www.integrationsrat-dinslaken.de)

